



14-00226645

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ
ΣΚΟΠΙΑ

ΚΟΙΝΟ
ΚΑΝΟΝΙΚΟ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Σκόπια, 23 Απριλίου 2014
Α.Π. Φ.2721/14/ΑΣ 82

ΠΡΟΣ : ως πίνακας αποδεκτών
ΚΟΙΝ.: ως πίνακας κοινοποιήσεων
Ε.Δ.: Γραφείο Συνδέσμου
Σκόπια

} Μέσω ΣΗΔΕ

ΘΕΜΑ: Προκήρυξη σύμβασης της ΕΕ που αφορά σε παροχή κατασκευαστικών εργασιών για την ανακατασκευή του σιδηροδρομικού τμήματος Bitola (Μοναστήρι)- Kremenica του Διαδρόμου Χ στην πΓΔΜ

Σας ενημερώνουμε, με την παράκληση να ενημερωθούν και οι λοιποί ενδιαφερόμενοι φορείς, ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δημοσίευσε την εν θέματι προκήρυξη.

Τα κονδύλια για το έργο αυτό προέρχονται από χρηματοδότηση της ΕΕ προς την πΓΔΜ στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού προγράμματος IPA (Μέσο Προενταξιακής Βοήθειας)/ Συνιστώσα για την Περιφερειακή Ανάπτυξη.

Είδος: Προκήρυξη σύμβασης

Αναθέτουσα Αρχή: Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Εκτελεστική αρχή του έργου είναι το Υπουργείο Οικονομικών της πΓΔΜ (Ministry of Finance/ Central Financing and Contracting Department).

Προθεσμία υποβολής των τευχών δημοπράτησης:
Έως 15 Ιουλίου 2014, ώρα 12:00 Κεντρικής Ευρώπης.

Αντικείμενο Διαγωνισμού:

Ανακατασκευή του σιδηροδρομικού τμήματος Bitola (Μοναστήρι)- Kremenica του Διαδρόμου Χ στην πΓΔΜ, μήκους 17 χλμ.

Περισσότερες πληροφορίες:

Για περισσότερες πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να επισκεφθούν τον διαδικτυακό τόπο της ΕΕ:

<http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:126980-2014:TEXT:EN:HTML&src=0>


Σελίδα 1 από 4

ΚΟΙΝΟ

Liaison Office of the Hellenic Republic, Economic & Commercial Affairs
6 Borka Taleski, 1000 Skopje
Tel: +389.2. 3129.456, 3129.458, Fax: +389.2.3129.441
E-mail: ecocom-skopje@mfa.gr

Παρακαλούμε όπως οι ελληνικές εταιρίες που θα συμμετάσχουν στον εν λόγω διαγωνισμό, ενημερώσουν σχετικά το Γραφείο μας.

Η Προϊσταμένη


Όλγα Μεζερίδου Φασσοβα
Σύμβουλος ΟΕΥ Α΄

/

Συν.:

-Πίνακας
αποδεκτών
- Πίνακας
κοινοποιήσεων
-Προκήρυξη
διαγωνισμού

www.sale.gr

Πίνακας Αποδεκτών (μέσω ΣΗΔΕ)

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας Fax: 210/6969.301

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ MANATZMENT ΕΛΛΑΔΟΣ
Fax: 210 64 70 661

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΝΩΝΥΜΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ & ΕΠΕ (ΣΑΤΕ)
Fax : 210-382.4540

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΕΡΓΟΛΗΠΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
(ΠΕΔΜΕΔΕ) - Fax: 210-3641.402

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ - Fax: 210/3622320

ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ - Fax: 210/3645.803, 3624.643

ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ - Fax: 2310/370.114

ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΠΕΙΡΑΙΩΣ - Fax: 210/4178.680

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ (Σ.Ε.Β.) - Fax: 210/3222.929

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ - Fax: 2310/541.933, 541.491

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΞΑΓΩΓΕΩΝ (Π.Σ.Ε.) - Fax: 210 / 5242.568, 5229.403

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΞΑΓΩΓΕΩΝ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ (Σ.Ε.Β.Ε.) - Fax: 2310/543.232

ΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΕΛΛΑΔΑΣ - Fax: 210/3221.772

ΒΑΛΚΑΝΙΚΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΔΥΤΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ - Fax: 24610/45108

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΙΩΝ – ΓΡΑΦΕΙΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ (ΣΕΓΜ) (η αποστολή του εγγράφου μέσω ημών)

Φορείς σε πΓΔΜ (η αποστολή του εγγράφου μέσω ημών)

ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΠΕΝΔΥΤΩΝ - Fax: 003892/ 3090.170

STORANSKA BANKA

- Γραφείο Β' Γενικού Διευθυντή - Fax: 003892/ 3221.214
- Γραφείο Συμβούλου Διοικήσεως - Fax: 003892/ 3221.214
- Γραφείο Διευθυντή Πιστώσεων - Fax: 003892/ 3120.343

ALPHA BANK

Γραφείο Γενικού Διευθυντή - Fax: 003892/ 3135.206

Πίνακας κοινοποιήσεων (μέσω ΣΗΔΕ – χωρίς συνημμένα)

ΥΠΕΞ

- Γραφείο Υφυπουργού κ. Κούρκουλα
- Γραφείο κ. Γ.Γ. ΔΟΣ και ΑΣ
- Γραφείο κας αναπλ. Γ.Γ. ΔΟΣ και ΑΣ, Θεσ/νίκη
- Ειδική Γραμματεία Αξιοποίησης
Διεθνών Προγραμμάτων
- Γραφείο κ. Β' Γενικού Διευθυντού
- Α3 Δ/ση
- Β2 Δ/ση
- Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων Θεσσαλονίκης
- Γραφείο ΟΕΥ Β. Ελλάδος
- Γραφείο Προξενικών, Οικονομικών και
Εμπορικών Υποθέσεων Μοναστηρίου

INVEST IN GREECE

Γραφείο Προέδρου - Fax: 210 / 3355.740

www.sale.gr

Works - 126980-2014

15/04/2014 S74 External aid programmes - Works - Contract notice - Open procedure

Former Yugoslav Republic of Macedonia-Skopje: IPA — Construction works for renewal with reconstruction of the railway section Bitola–Kremenica, as part of Xd of corridor X

2014/S 074-126980

Works contract notice

Please note that the awarding of the contract is subject to the condition of the prior adoption of a Commission Decision on the approval of the IPA application for the major project which does not modify the elements of the procurement procedure (in the case, for instance, if the budgetary envelope initially foreseen is different or if the time-frame, the nature or the condition of the implementation is altered). If the precedent condition is not met, the contracting authority will either abandon the procurement or the award procedure without the candidates or tenderers being entitled to claim any compensation.

1. Publication reference:

EuropeAid/135451/HWKS/MK.

2. Procedure:

Open.

3. Programme:

IPA.

4. Financing:

Financing agreement between the Government of the beneficiary country and the European Commission modifying the financing agreement between the Government of the beneficiary country and the European Commission concerning the multiannual operational programme 'Regional development' for EU assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance for the 'Regional development' component.

5. Contracting authority:

Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Sv. Kiril i Metodij No 54, 1000Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA. Internet: <http://cfcd.finance.gov.mk/>

Contract specifications

ANAFIHOPIZETAI ATO TO THY THE
RECOGNISED BY THE EMA/A
FYROMI TA ANAKATAKTA
AS

6. Description of the contract:

The purpose of this contract is reconstruction of the non-electrified single-track railway section Bitolia–Kremenica of approx. 17 km, as part of Xd of corridor X in accordance with FIDIC 1999 conditions of contract ('Red Book'). The contractor shall ensure that the construction work is in accordance with all the requirements in the detailed design, standard for quality and quantities, work progress, implementation of the environmental criteria during the reconstruction and defect liability period.

The works on this section of the railway line include the following main activities: renewal of approx. 17 km (from km 129.310 to km 146.190) of the permanent way with increasing the bearing capacity; construction of 1 station at Zabeni and reconstruction of 1 halt at Kravari including track alignment (sidings); 10 level crossings in this section will be converted into secured level crossings; 6 existing bridges to be demolished and constructed anew; 3 existing bridges to be demolished and replaced with culverts; belonging signalling and telecommunication and ERTMS (level 1). Design speed is 100 km/h, axle load: 250 KN, structural gauge: UIC C. The subject section will be closed for railway operations during the performance of the works.

7. Number and titles of lots:

No, 1 lot only.

Terms of participation

8. Eligibility and rules of origin:

Participation is open to all legal persons (participating either individually or in a grouping (joint venture/consortium) of tenderers) which are established in a Member State of the European Union or in a country or territory of the regions covered and/or authorised by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed (see also heading 22 below). All works, supplies and services under this contract must originate in one or more of these countries. Participation is also open to international organisations. The participation of natural persons is directly governed by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed.

9. Grounds for exclusion:

Tenderers must submit a signed declaration, included in the tender form for a works contract, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the 'Practical Guide to contract procedures for EU external actions'.

10. Number of tenders:

Tenderers may submit only 1 tender per lot. Tenders for parts of a lot will not be considered. Tenderers may not submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the works required in the tender dossier.

11. Tender guarantee:

Tenderers must provide a tender guarantee of 300 000 EUR when submitting their tender. This guarantee will be released to unsuccessful tenderers once the tender procedure has been completed and to the successful tenderer(s) upon signature

ANATROPZETA
 REC.Org (A)
 KREMLICA
 REC.ORG (A)
 ANATROPZETA
 REC.Org (A)
 KREMLICA
 REC.ORG (A)
 ANATROPZETA
 REC.Org (A)
 KREMLICA
 REC.ORG (A)

of the contract by all parties.

12. Performance guarantee:

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 10 % of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 30 days after the tenderer receives the contract signed by the contracting authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender.

13. Information meeting A mandatory information meeting will be held on **27.5.2014 (12:00)** in the **P.E.MZ-I (PE Makedonska Zvezdica) (Public Enterprise, Macedonia Railway — Infrastructure)), Str. Zeleznicarska 1000 Skopje. All costs of attending must be met by the tenderers.**

and/or site visit: As proof of participation, tenderers will receive a certificate of their attendance.

14. Tender validity:

Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders.

15. Period of implementation of tasks:

The period of implementation of tasks is 548 days from the commencement date until the issue of the taking-over certificate. It is followed by a 730-day defects notification period.

Selection and award criteria

16. Selection criteria:

In order to be considered eligible for the award of the contract, tenderers must provide evidence that they meet the selection criteria. This evidence must be provided by tenderers in the form of the information and documents described in sub-clause 12.1 and sub-clause 12.2 of the instructions to tenderers.

In the case of a tender submitted by a joint venture/consortium, unless specified, these selection criteria will be applied to the joint venture/consortium as a whole.

The selection criteria for each tenderer are as follows:

16.1. Economic and financial capacity of candidate:

16.1.1. the annual turnover for construction works over the last 3 financial years must be at least 26 000 000 EUR and the profit and loss accounts for those years should be positive. This should be demonstrated by the financial statements (balance sheet, profit & loss statement, cash flow statement) of the tenderer for the last 3 years (2011, 2012 and 2013) verified by a certified accountant/auditor;

16.1.2. the tenderer shall demonstrate, by a bank statement, that he has available or has access to lines of credit or any other credit facilities sufficient to meet the construction cash flow (other than prefinancing) for the duration of the contract of not less than 3 000 000 EUR in addition to the tenderer's commitments for other contracts. The statement must clearly

REC'D
MATNORP/ET/AM/06
RECEIVED BY GREECE AS
FROM IT/AM

demonstrate that the credit facility is available specifically for this project.

16.2. Technical and professional capacity of candidate:

16.2.1. the tenderer must be a registered firm or natural person legally capable of carrying out the specified works (applicable to: each sole tenderer, each member of a joint venture/consortium and each subcontractor);

16.2.2. the tenderer shall have a professional licence, certificate (or right), in accordance with the laws of the country in which he is established, or equivalent, for the execution of the construction works (applicable to: each sole tenderer and each member of a joint venture/consortium and each subcontractor);

16.2.3. the tenderer must have successfully completed at least 1 works contract for construction or reconstruction of a railway line of the minimal design speed of 100 km/h, axel load of a minimum of 22,5 tonnes, in an amount of at least 20 000 000 EUR within the last 5 years up to the submission deadline of this tender (as indicated in point 19 below). The contract is considered completed if a taking-over certificate or equivalent certificate is issued by employers/contracting authorities, clearly indicating the date of issuing of the aforementioned certificates;

16.2.4. the contractor's representative must have at least 10 years of general experience, with diploma of civil engineering and to be fluent in English. The contractor's representative must have at least 1 completed project of a works contract on railway line as contractor's representative.

17. Award criteria:

Price.

Tendering

18. How to obtain the tender dossier:

The tender dossier (without the drawings) is available for downloading from the EuropeAid website at:

<https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome> and on the CFCD's website: <http://cfcd.finance.gov.mk/>

The complete tender dossier (including drawings) is also available in CD format only (to be collected by hand or to be sent by express courier service-transport collect), upon prior submission of a written request sent by fax or e-mail (stating the tender's number and title, company's name, address and contact tel./fax numbers and e-mail address). The complete tender dossier in CD format can be collected from CFCD at the following address:

Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Dame Gruev No 14 (Intex Building, 1st floor), 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA.

Interested tenderers have to authorise the person or courier service to receive the tender dossier.

The contracting authority does not accept any responsibility for late delivery of the tender dossier by the courier service. Payment for the courier service will be done by the recipient as stated above (transport collect).

Tenders must be submitted using the standard tender form included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Sv. Kiril i Metodij No 54, 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA, on fax +389 23231219, or via e-mail: cfcd@finance.gov.mk (mentioning the publication reference shown in item 1) at least 21 days before the deadline for submission of tenders given in item 19. The contracting authority must reply to all tenderers' questions at least 11 days before the deadline for submission of tenders. Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier will be published at the latest 11 days before the submission deadline on the EuropeAid website at: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=pubil.welcome> and on the CFCD website: <http://cfcd.finance.gov.mk/>

19. Deadline for submission of tenders:

15.7.2014 (12:00), Central European Time at the premises of the Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Dame Gruev No 14, 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA. Any tender received after this deadline will not be considered.

20. Tender opening session:

15.7.2014 (14:00), Central European Time at the premises of the Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Dame Gruev No 14, 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA.

21. Language of the procedure:

All written communications for this tender procedure and contract must be in English.

22. Legal basis:

Council Regulation (EC) No 1085/2006 of 17.7.2006 establishing an Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA).

FYR REPUBLIC OF MACEDONIA
 RECOGNISED BY THE EUROPEAN UNION
 EY PUBLISHED IN EMAAA OZ I
 PUBLISHED IN EMAAA OZ I
 PUBLISHED IN EMAAA OZ I